

OCTAVIAN GHEORGHE GORDON

✉ Al. Barajul Sadului 1, bl. N 5, sc. 1, ap. 29, 032736, sector 3,
Bucharest, Romania
☎ +40-732.893.286
E-mail: octaviangordon@yahoo.com



NB: Different CV items, as well as the list of publications, have no chronological order, being arranged by priorities, within the frame of each unit: by importance and by degree of participation.

CTRL + CLICK TO FOLLOW LINK:

[1. Personal information](#)

[2. Objective](#)

[3. Educational Qualifications](#)

[3.1. University and Postgraduate Grants and Fellowships Abroad](#)

[3.2. Postgraduate Studies](#)

[3.3. University Studies](#)

[4. Scientific Activity](#)

[5. Participation at Symposiums, Congresses and Scientific Seminars](#)

[5.1. International](#)

[5.2. In Romania](#)

[5.3. Invited speaker](#)

[5.4. Educational management academic meetings](#)

[6. Participation at Radio broadcasting and TV Shows](#)

[7. Academic Experience](#)

[7.1. Academic positions](#)

[7.2. Courses and seminars](#)

[7.3. Text courses taught](#)

[7.4. Academic-administrative positions](#)

[7.5. Educational management projects](#)

[7.6. Other professional activities](#)

[8. Language Skills](#)

[9. Computer Literacy](#)

[10. Academic Membership and Other Activities](#)

[11. Hobbies](#)

[12. List of Publications](#)

[12.1. Personal Books](#)

[12.2. Books in Collaboration \(Translations from Classical Languages and Edited Books\)](#)

[12.3. Papers in Scientific Reviews or Volumes](#)

[12.4. Other Translations \(From Classical Languages\) Published in Journals](#)

[12.5. Articles and Book Reviews](#)

[12.6. Soon to be Published](#)

1. PERSONAL INFORMATION:

Date of birth: 03.10.1979
Place of birth: Bucharest
Nationality: Romanian
Religion: Christian Orthodox

2. OBJECTIVE:

Didactic and scientific carrier in field of Philology and Theology

3. EDUCATIONAL QUALIFICATIONS:

3.1. University and Postgraduate (Research) Grants and Fellowships Abroad

- February – April & June – August 2012: postdoctoral research stay at Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik, within the framework of POSDRU – ID 62259 (see *infra*, under 4.2.). Referent: Prof. Dr. Georgios Makris.
- 15 September – 15 October 2009: **research grant** offered by the Romanian Cultural Institute „Titu Maiorescu” of Berlin. Title of the project: *The Methodology in Translating Patristic Literature: Perspectives on Future Romanian-German Cultural and Educational Collaboration*.
- October 2009 – October 2010: **postdoctoral scholarship** offered by Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών (State Scholarship Foundation of Greece) at the Philology Faculty of the “Aristotle” University of Salonika. The proposed project focuses on elaborating a sketch for a future Romanian Textbook of Old Greek Language, specially developed for students in Theology. Referent: Prof. Dr. Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη.
 - Within the frame of the same scholarship, from October 2009 until May 2010, I attended an intensive language course at the School of Modern Greek (Σχολείο Νέας Ελληνικής Γλώσσας, B1-B2) of the same University.
- July 2004 – July 2005: **stipend** of the Swiss Confederation for a research programme at the University of Fribourg. Title of the project: „Historisch-philologische Untersuchungen zum Laktanz’ *De mortibus persecutorum*”. Referent: Prof. Dr. Jacques Schamp.
- October 2006 – March 2007: **stipend** of the Diakonisches Werk der EKD for a research programme on the language of *De mortibus persecutorum* at the “Freie Universität” of Berlin. Referent: Prof. Dr. Dr. h.c. Fritz Wagner.
- 12 June – 30 September 2004: Cours Intensif d’Introduction aux Études Universitaires en Suisse (Avancé 2), Fribourg
- 16 August – 14 September 2001: Modern Greek Summer Intensive Programme, School of Modern Greek, „Aristotle” University of Thessaloniki

3.2. Postgraduate studies:

- On the 28th of April 2007, after the public defence of my PhD thesis „Lactantius – *De mortibus persecutorum*. A philological study”, I received the title of **Doctor in Philology** (*magna cum laude*) at the University of București (Order of the Ministry of Education and Research no. 1418 / 29.06.2007).
- October 2002 – April 2007: **candidate for a doctor’s degree in** field of Philology at the University of București, under the leadership of the Prof. Dr. Dr. h.c. Dan

Slușanschi. Title of the PhD thesis: “Lactantius – *De mortibus persecutorum*”

3.3. University studies:

- 1998-2002: The University of București, Faculty of Foreign Languages and Literature, Department of Classical Philology (Old Greek & Latin).
Title of the Diploma Work: *The Language and the Style of Lactantius' Christian Latin in De mortibus persecutorum*, under the leadership of Prof. Dr. Dr. h.c. Dan Slușanschi
- 2002-2003: **student** at the Faculty of Theology of the same University

4. SCIENTIFIC PROJECTS:

- May 2003 – July 2004, **stipend** of the New Europe College București (a convention from 15 May 2003), where I achieved a project of research and translation of the *Septuaginta* (book *Esdras A'*), coordinated by Cristian Bădiliță, Dan Slușanschi, Francisca Băltăceanu and Monica Broșteanu.
See: www.nec.ro, under *Programs and Publications*.
- October 2010 – March 2013: **Postdoctoral research fellowship** at the University of Bucharest, within the framework of POSDRU – ID 62259. Research topic: „The Theory and Practice of the Translation into Romanian of Greek-Written Patristic Texts at the Juncture of Millenia”, under the guidance of Prof. Dr. Florica Bechet.
See: <http://www.ssup.postdoc.unibuc.ro/>.
- July 2010 – March 2011: **An interdisciplinary research project** *Monumenta Linguae Dacoromanorum* (“The Bucharest Bible” – 1688), at the „Alexandru Ioan Cuza” Iași University, under the coordination of Prof. Dr. Eugen Munteanu. Focus on: *Proverbs of Solomon, Susanna, Bel and the Draco and II Corinthians*. See <http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/index.html>.
- December 2010 – December 2011: **stipend** of the New Europe College (Bucharest). Research topic: *Professor's Dan Slușanschi Archives: content analysis, classification, perspectives*.
See http://nec.ro/fundatia/nec/dan_slusanschi.htm
- October 2007 – September 2010: the **CNCSIS research project** (PN II – „Idei”: ID_949 / 2007) “Mythical European toponimy. Interactive glossary and database for the study of mythologically relevant place names in the Greek and Roman domain”, under the coordination of Prof. Dr. Florica Bechet.
See www.geomitica.ro/index.php și www.cnscis.ro.

➤ Fellow in Research Centres:

- Since 8 January 2009: **Junior research fellow** and **Secretary** at the Academic Centre for the Study of the Orthodox Spirituality “Sf. Grigorie Palama” at the Faculty of Orthodox Theology (University of București). Director of the Centre: Rev. Prof. Dr. Constantin Coman
- October 2007 – January 2009: **Junior research fellow** at the Institute of Classical Studies, Faculty of Foreign Languages and Literature, University of Bucharest. Director of the Centre: Prof. Dr. Florica Bechet.

5. PARTICIPATION AT SYMPOSIUMS, CONGRESSES AND SCIENTIFIC SEMINARS:

5.1. International:

1. 5-9 September, Bergamo: *X^e Colloque International « Latin vulgaire – latin tardif »*, organized by the University of Bergamo. Paper's title: „*Lactantius urbanus et Lactantius vulgaris*. Notes on the morphosyntax of *De mortibus persecutorum*”.
www.unibg.it/lvlt10
2. 8-12 August 2011, Oxford: “The 16th Conference on Patristic Studies”, organized by the University of Oxford and the International Association of Patristic Studies. Paper's title: “Denominational Translation of Patristic Texts into Romanian. Elements for a Patristic Traductology.”
<http://www.patristics.org.uk>
3. 6-11 August 2007, Oxford: “The 15th Conference on Patristic Studies”, organized by the University of Oxford and the International Association of Patristic Studies. Paper's title: “Is *De mortibus persecutorum* really an orphan?”
4. 2-6 September 2009, Lyon: *IX^e Colloque International « Latin vulgaire – latin tardif »*, organized by Lumière Lyon 2 University. Paper's title: *Latinité « originale » et latinité « renforcée » dans une région isolée de Transylvanie*.
5. 24-27 June 2012, Strasbourg: Summer School on Christian Apocryphal Literature 2012: *The Latin Collection of the Acts of Apostles (Pseudo-Abdias)*, organized by the University of Strasbourg.
www.unistra.fr/inscription/apocrypha/index.html
6. 7-9 May 2008, Chişinău: The symposium “Filologia modernă. Realizări și perspective în context european” (2nd edition), organized by the Academy of Sciences of Moldova, Institute of Philology. Paper's title: “Traducere sau parafrază? Probleme de transpunere a înțeleșurilor din limba sursă (e.g. latina) în limba țintă (e.g. româna)”.
7. 13 January and 12 May 2005, Fribourg: two exposés on “New emendations of the text *De mortibus persecutorum*”, in the frame of the Colloquy with PhD students, organized at the University of Fribourg, Department of Sciences of the Antiquity.
8. 2-6 May 2006, Sofia: second session of the project „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”. Paper's title: “The Classic Curricula in Romanian Faculties of Theology – difficulties and challenges”. Title of the workshop: “From Manuscript to Critical Edition”.
9. 20 August – 2 September 2007, Sofia – Veliko Tîrnovo: Contact session of the project „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”. A report in the section „Computing and Humanities” on a project of a database for a Greek – Romanian Lexicon. See also under “[Scientific activity](#)”.
10. 26-29 May 2008, Sofia: Closing session of the project „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”. A report in the section „On Future Partnership” on the necessity of elaborating a document with regard to the Bologna academic reform. See also under “[Scientific activity](#)”.
11. 28 August – 10 September 2006, Sofia – Kiten: Contact session of the project „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”. A report on the intersession project “Techniques for Assessment and Evaluation in the Higher Education and the Possibilities of Their Transfer from one Field into Another. See also under “[Scientific activity](#)”.

12. 12-25 September 2005, Sofia – Gyoletchitsa: Contact session of the project „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”. See also under “[Scientific activity](#)”.
13. 6-10 October 2003, Sofia: **Scientific Symposium on Christian Pedagogy** at the University of Sofia. Paper’s title: *What Do Romanian Pupils Learn about the Birth of the Lord?* **Moderator** on the 7th Session of the Symposium.
14. 20-22 April 2012, Münster, Jahrestagung des Arbeitskreises Patristik Münster: „Monotheistische Denkfiguren bei den Kirchenvätern”, Münster, Westfälische Wilhelms-Universität. No paper.
15. 18-22 April 2006, München: Kongress des Deutschen Altphilologenverbands “Antike im Dialog – Klassische Sprachen und Werteeziehung heute”. No paper.

5.2. In Romania:

1. 9-10 December 2011, Bucharest: The 11th **International Colloquium of the Department of Romanian Language and Linguistics**: “The Romanian Language: Currents Paths in Linguistic Research”, organized by the Department of Linguistics and the Centre of Theoretical and Applied Linguistics. Paper’s title: *Limba biblic și limba liturgic în Ortodoxia românească. Crearea de jargoane în spațiul literaturii bisericești.*
<http://linguistlist.org/callconf/browse-conf-action.cfm?ConfID=136363>
<http://media.unibuc.ro/stiri-din-universitate/al-11-lea-colocviu-international-al-departamentului-de-lingvistica>
2. 19-21 September 2011, Baia Mare: **The International Conference** of Onomastics “Name and Naming”, 1st edition, *Multiethnic Connections in Anthroponimy*, organized by the University of Baia Mare. Paper’s title: *Diferențe confesionale în redarea în limba română a numelor proprii de origine greacă și latină din spațiul literaturii ecleziastice. O perspectivă traductologică.*
<http://linguistlist.org/issues/22/22-1900.html>
3. 4-6 November 2011, Iași: **National Symposium** „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, 2nd edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza” of Iași, Centre of Biblical-Philological Studies *Monumenta Linguae Dacoromanorum*, by the Institute for Romanian Philology „Alexandru Philippide” (Iași) and by the Romanian Association of Philology and Biblical Hermeneutics. Paper’s title: *Despre abrevierea cărților biblice în limba română. Contribuții la alcătuirea unui set de norme de abreviere.*
<http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/activitati.html>
http://www.philippide.ro/pages/manifestari_stiintifice.html
http://www.uaic.ro/uaic/bin/view/Main/simpozion_national
4. 28-29 October 2010, Iași: **National Symposium** „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, 1st edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza” of Iași, Centre of Biblical-Philological Studies *Monumenta Linguae Dacoromanorum*, by the Institute for Romanian Philology „Alexandru Philippide” (Iași) and by the Romanian Association of Philology and Biblical Hermeneutics. Paper’s title: *Παροιμίες Σολωμώντος: despre numele românesc al unei cărți vechi-testamentare.*
Cf. <http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/activitati.html>.
5. 9-10 November 2012, Iași: **National Conference** „Text și discurs religios”, 5th edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza” of Iași and by the Cultural Association „Text și discurs religios”. Paper’s title: *Considerații asupra procesului de „canonizare” a limbajului bisericesc.*
<http://www.cntdr.ro/editia2012>

6. 10-12 November 2011, Iași: **National Conference** „Text și discurs religios”, 4th edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza” of Iași and by the Cultural Association „Text și discurs religios”. Paper’s title: „*Bucură-te, cea plină de daruri!*” *Note traductologice pe marginea epitetului mariologic κεχαριτωμένη*. <http://www.cntdr.ro/editia2011>
7. 12-13 November 2010, Iași: **National Conference** „Text și discurs religios”, 3th edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza” of Iași and by the Cultural Association „Text și discurs religios”. Paper’s title: *Metodologia traducerii textelor patristice în limba română*. Cf. <http://www.cntdr.ro/editia2010>
8. 5-6 November 2010, Bucharest: **The Annual Conference of the Faculty of Foreign Languages** „Representations of the World”. Paper’s title: *Dicționarul grec român „al lui Ioanid”: un punct de reper pentru traductologia patristică românească*. Cf. <http://www.limbi-straine.ro/2010/11/anunturi/conferinta-stiintifica-anuala-a-flls-editia-2010-cu-genericul-reprezentari-ale-lumii.html>.
9. 11-14 February 2010: **The Interdisciplinary Seminar on Biblical Studies „Explorări în tradiția biblică românească”**, organized by the „Alexandru Ioan Cuza” Iași University, The Department of Interdisciplinary Research in Humanities, The Centre of Biblical-Philological Studies „*Monumenta Linguae Dacoromanorum*” and by the Academy Institute of Romanian Philology „Alexandru Philippide” from Iași. The titles of the three exposés: *Raportul dintre hermeneutică și traductologia biblică și patristică*; *Probleme de traducere a citatelor biblice din autorii patristici* and *Soluții de traducere a Evangheliei lui Matei oferite de Comentariile Sfântului Ioan Gură de Aur* (see also under „[Cercetare științifică](#)”). Cf. http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/images/Pliant_Seminar_MLD2010.pdf.
10. 27-28 September 2010, Bucharest: **International Colloquium** „Locus in fabula”, organized by the Romanian Society of Classical Studies, The Chair of Classical Philology of the Bucharest University and The Institute of Classical Studies. Paper’s title: *Integrarea în limba română a toponimelor de origine latină sau greacă. Criterii, limite și eventuale soluții*. Cf. www.geomitica.ro.
11. 1 July 2011, Bucharest: **the Advanced Seminary** of General Linguistics, organized by the School of Postdoctoral Studies of the University of Bucharest. Communication’s title: *O dispută traductologică în publicația „Studii Teologice”*: Sabin Preda – Adrian Muraru – Dragoș Mârșanu – Dragoș Giulea.
12. 25 March 2011, Bucharest: **the Advanced Seminary** of General Linguistics, organized by the School of Postdoctoral Studies of the University of Bucharest. Communication’s title: *Premise ale traductologiei patristice*, commenting the article of Marius Portaru, „Natura textului patristic – regula fidei a traductologiei patristice” (*Studii Teologice* 3 / 2009, p. 131-175).
13. 12 January 2011, Bucharest: **the Advanced Seminary** of General Linguistics, organized by the School of Postdoctoral Studies of the University of Bucharest. Presentation and comments on the book Stylianos Papadopoulos’ book *Θεολογία και γλώσσα*.
14. 20 February 2004: **Workshop seminar on „Septuaginta”**, organized by the “New Europe College” of Bucharest. Title of the exposé: “Problems of translation and interpretation in book *Esdras A*” (see also under “[Scientific activity](#)”).
15. 25-28 September 2012, Bucharest: **International Conference** „Diaspora în cercetarea științifică și învățământul superior din România”, 3rd edition, organized by the Romanian Ministry of Education, in collaboration with other governmental,

academic and media institutions. Participation at the Exploratory Workshop: *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*. Papers' titles: 1. *Modele de optimizare a promovării limbii și literaturii române în Universitățile europene* (keyspeaker); 2. *Note asupra traductologiei (biblice și patristice) românești*; 3) *Limbajul bisericesc în lingvistica românească*. Cf. <http://www.diaspora-stiintifica.ro>.

16. 21-24 September 2010, Bucharest: **International Conference** „Diaspora în cercetarea științifică și învățământul superior din România”, 3rd edition, organized by the Romanian Ministry of Education, in collaboration with other governmental, academic and media institutions. Participation at the Exploratory Workshop: *Jurnalism Științific și Comunicare*. Cf. <http://www.diaspora-stiintifica.ro>.
17. 20-21 November 2010, Bucharest, Antim Monastery: the **National Symposium on the Creed and the Autocephaly of Romanian Orthodox Church & Workshop on patristic translation theory**, organized by the Patristic Committee of the Romanian Patriarchy. Paper's title: *Metodologia traducerii textelor patristice în limba română*.
18. May 2000: **Student's Session of Scientific Dissertations**, Faculty of Foreign Languages and Literature, București. Paper's title: *Comicul în Menaechmi (The Comic in Menaechmi)*.

5.3. Invited speaker:

1. 27 January 2012, Bucharest, New Europe College: Inauguration of the „Dan Slușanschi” Library and Archives. Speakers: Andrei Pleșu, Neagu Djuvara, Francisca Băltăceanu, Andrei Pippidi, Florica Bechet, Octavian Gordon, Emil Slușanschi.
2. 8 November 2012, Cluj-Napoca, Faculty of Orthodox Theology: Book launch: *Via lui Nabot / Naboth's Vineyard. Studia theologica recentiora*, together with Fr. Vasile Stanciu, Radu Preda and Alexandru Mihăilă.
3. 31 October 2011, Bucharest, Centre “S. Peter and Andrew”: Conference on the topic: “The Church Fathers and the Actual Confession of Faith”. Speakers: Fr. Lucian Dîncă and Octavian Gordon.
4. 7 June 2011, Bucharest, New Europe College: Meeting of the *Vulgata* translation project team. Participants: Francisca Băltăceanu, Iulia Cojocariu, Octavian Gordon, Constantin-Ionuț Mihai, Ioana Munteanu, Adrian Muraru, Iuliana-Sica Șuștea, Wilhelm Tauwinkl.

5.4. Educational management academic meetings:

1. 27 September 2010, Bucharest: “The Conference for the Presentation of the Delphi Consulting Results”, organized by the UEFISCSU within the framework of the strategic project “Quality and Leadership for the Romanian University Education”. Consulted in the session *Ethics and Social Values*. Cf. <http://www.edu2025.ro> and <http://elphi.edu2025.ro>.
2. 21-24 September 2010, Bucharest: **International Conference** „Diaspora în cercetarea științifică și învățământul superior din România”, organized by the Romanian Ministry of Education, in collaboration with other academic and media institutions. Participation without paper at the Exploratory Workshop *Scientific Journalism and Communication*. Cf. <http://www.diaspora-stiintifica.ro>.

6. PARTICIPATION AT RADIO BROADCASTING AND TV SHOWS:

- 25 January 2008: *Convorbirile Trinitas*, at Trinitas TV, together with Alexandru Barna and Dorin Iancu (moderated by Cătălin Raiu). The topic: *The Place of Classical Languages in Faculties of Theology*.

7. ACADEMIC EXPERIENCE:

7.1. Academic positions:

- Since February 2009: **Senior Lecturer (Assistant Professor)** at the Faculty of Orthodox Theology of the University of București (Chair of Philology – Latin and Old Greek)
- February 2006 – February 2009: **Teaching Assistant** at the Faculty of Orthodox Theology of the University of București (Chair of Philology – Latin and Old Greek)
- October 2002 – February 2006: **Junior Teaching Assistant** at the Faculty of Orthodox Theology of the University of București (Chair of Philology – Latin and Old Greek)

7.2. Courses and seminars:

Greek: *Morphology and Syntax* – A.1.1., A.1.2. and A.2.1.

Latin: *Morphology and Syntax* – A.1.1. and A.1.2.

7.3. Text courses taught:

Latin: Lactantius – *De mortibus persecutorum*; *Regula Sancti Benedicti*; *Fabulae*; *Passio Perpetuae et Felicitatis*; *Passio beati Phileae*; Augustinus – *Confessiones*; Cyprianus – *Epistulae*.

Greek: St. Clemens *Letter to the Corinthians*; *Apophtegmata* of the Fathers of the Desert; *Easter Sermons* (Leontios Byzantios, Ioannes Berytou; Ioannes Chrysostomos); *Septuaginta* – book *Esdras A'*.

7.4. Academic-administrative position(s):

- Since 8 January 2009: **(Senior) Research fellow** and **Secretary** at the Academic Centre for the Study of the Orthodox Spirituality “Sf. Grigorie Palama” at the Faculty of Orthodox Theology (University of București)
- October 2007 – September 2009: **Secretary** at the Department of Philology in the Faculty of Orthodox Theology (University of București)

7.5. Educational management projects:

- April 2008: a project on a **Master programme** for the *Theory and practice of the translation of the patristic text* at the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest). Co-projector: Lect. Dr. Adrian Marinescu (University of Bucharest). Approved by the Educational Commission of the Romanian Patriarchy and by the Faculty Council.
- December 2008: a project for **organizing the Patristic Translation Contest „Dumitru Fecioru”**, under the care of the Faculty of Orthodox

Theology (University of Bucharest). Approved by the Faculty Council.

Details at:

http://www.ftoub.ro/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=20&Itemid=396

- November 2008: a project for **The Statute and the Tasks of the Department Secretary** at the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest).
- May 2008: a project (third revised version) for **developing a new curriculum in Classics (i.e. “The philological module”)** at the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest). Scientific consultant: Lect. Dr. Adrian Marinescu (University of Bucharest).
- February 2008: a project on the **status of Greek and Latin seminars** at the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest). A special attention paid to the continuous assessment. Not approved yet.

7.6. Other professional activities:

- 2002-2009: different **translations** from Latin and Old Greek for various publishing houses. See below, under “[List of Publications](#)”.
- Since June 2009: **organizer** of the Manuscript Stock of Professor Dan Slușanschi, within the frame of the New Europe College Library (Bucharest).
- February – June 2009: **organizer** of the *Patristic Translation Contest „Dumitru Fecioru”* (first edition: 9 May 2009), under the care of the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest).
- 21-30 March 2009, Râmeț Monastery (Alba County, Romania): **organizer** of the working camp with intensive courses on *Translation of Latin Patristic Text*, under the care of *Humanitas Christiana* Foundation and Râmeț Monastery.
- February-November 2002: **guide of a New Testamentary Greek Seminary**, in the frame of the cultural and religious Foundation *Humanitas Christiana*, București
- October-November 2003: **editor** of an *Intensive New-Greek Language Course for Beginners* at Niculescu Publishing House
- October-December 2002: **teacher of Modern Greek** at the language centre *Fiatest*, București
- June 2001 – August 2008: **editor** of the publication *Buletinul parohial al bisericii Sf. Ilie Gorgani (The Parish Journal of the St. Ilie Gorgani Church)*, București

8. LANGUAGES:

- Latin & Old Greek: proficiency (professional)
- English: in reading – C.1.1.; in writing – C.1.1.; oral expression – C.1.1.
- French: in reading – C.1.1.; in writing – C.1.1.; oral expression – C.1.1.
- German: in reading – B.2.2.; in writing – B.2.2.; oral expression – B.2.2.
- Modern Greek: in reading – C.1.1.; in writing – C.1.1.; oral expression – C.1.1.
- Spanish & Italian: in reading – B.1.1.; in writing – B.1.1.

9. COMPUTER LITERACY:

Windows, Microsoft Word, Powerpoint, Excel, Quark, Outlook Express, Internet.

10. ACADEMIC MEMBERSHIP AND OTHER ACTIVITIES:

- Since March 2012, National Correspondent of *AIEP (Association Internationale d'Etudes Patristiques)*: www.aiep-iaps.org [member since February 2006]
- April 2008 – September 2009, Secretary of the PSB Committee of the Romanian Patriarchate (a Committee for the translation into Romanian of the Patristic Literature; see <http://www.patriarhia.ro>). Since April 2008, associate collaborator of the Committee
- Since February 2010, foundation member of the Association of Philology and Biblical Hermeneutics in Romania
- Since December 2010, member of the Editorial Board of *Biblioscintia* journal, published by the Moldavian Academy of Science (Chişinău) [<http://biblioscintia.asm.md/about.php>]
- March 2011 – January 2012: member of the Editorial Board of the Yearbook of the Faculty of Orthodox Theology (Bucharest)
- Since June 2003, member of the *SRSC (The Romanian Society of Classical Studies)*
- Since January 2003, member of the *SRSIE (The Romanian Society of Indo-European Studies)*, an international society
- Since February 2006, member of the *INTER Institute (The Romanian Institute for Inter-Orthodox, Inter-Confessional and Inter-Religious Studies)*: www.inter-institut.ro
- Since April 2005, member of the *ARSR (The Romanian Society of Religious Studies)*
- Since January 2002, member in the Managing Board and responsible for the library of the cultural and religious Foundation *Humanitas Christiana*. Since December 2007, elected President of the Foundation.
- Organizer of the “Taizé” pilgrimages within the framework of the *St. Ilie Gorgani* church (Barcelona 2000, Taizé 2001, Budapest 2001, Taizé 2002, Paris 2002)
- 1999-2001: member in the Managing Board of the *ASLS (The Student Association of the Faculty of Foreign Languages and Literature)*

11. HOBBIES:

Etymology, phonetics, alpine and speleological tourism, music (I sing and play violin, piano, guitar a.o.), athleticism (participant in the 11th International Marathon of Bucureşti, on 05.10.2002, and in the Half-Marathon [17 km] of Morat-Fribourg, Switzerland, on 03.10.2004), cycling

12. LIST OF PUBLICATIONS:

12.1. Books:

1. *Lactantius – De mortibus persecutorum. Studiu filologic*, Bucharest University Press, 2009

ISBN: 978-973-737-697-8

This book represents an extensive philological study, with various aspects, of one of the most important writings concerning the history of the Christianity at the beginning of the 4th century, namely *De mortibus persecutorum*, which is a political pamphlet with incontestable literary values. All the analysed philological aspects, from manuscripts peculiarities to Christian vocabulary features, is to be considered as the preliminary stage in elaborating a new critical edition of this lactantian work.

12.2. Books in collaboration (translations from Classical Languages and edited books):

1. *Septuaginta (book 1 Ezdra)*, translated, annotated by Octavian Gordon, with an introduction by André Canessa and Octavian Gordon, coordinated by Cristian Bădiliță, Francisca Băltăceanu and Monica Broșteanu, Iași, Polirom, 2005, pp. 207-258

ISBN: 973-681-768-7

Σ *Adevărul*, nr. 4643, 8 iunie 2005 (Marius Vasileanu); *Telegraful român*, nr. 21-24/2005 (Dumitru Abrudan); *Idei în dialog*, 6 (57), iunie 2009, pp. 25-27 (Eugen Munteanu).

See also above, under „[Scientific Activity](#)”

2. Boethius, *Opuscula theologica*, translated by Octavian Gordon and Bogdan Tătaru Cazaban, in collection „Biblioteca medievală” coordinated by Alexander Baumgarten, Iași, Polirom, 2003, 176 pp.

ISBN: 973-681-254-5

Ⓢ *Chora – revue d'études anciennes et médiévales*, nr. 2/2004, p. 195-198 (Simona Vucu)

Σ *Observator arădean*, year 7, No. 1712, 29 May 2003, p. 14

3. Hieronymus, *In Ionam*, translated and annotated by Dan Batovici, edited by Octavian Gordon, București, Anastasia, 2004, 120 p.

ISBN: 973-682-066-1

Ⓢ *Chora – revue d'études anciennes et médiévales*, nr. 2/2004, p. 198-199 (Cristian Gașpar)

4. Seneca, *De clementia*, translated by Octavian Gordon, edited by Ioana Costa, Iași, Polirom, 2005, pp. 225-263

ISBN: 973-46-0061-3

Σ *România literară*, No. 23 / 2007 (Grete Tartler)

Σ *Azi*, No. 3858, 26 September 2005 (Mariana Criș)

5. *Via lui Nabot / Naboth's Vineyard. Studia theologica recentiora*, coord. by Octavian Gordon, Alexandru Mihăilă [& Ionuț Tudorie], Cluj-Napoca, Cluj University Press, 2012.

ISBN: 978-973-595-390-4

6. *Toponimia mitică europeană*, coord. by Florica Bechet, with Gabriela Creția, Ioana Costa, Doina Doroftei, Octavian Gordon, Simona Nicolae, Maria-Luiza Oancea, Bucharest University Press, 2010.

ISBN: 978-973-737-858-3

7. *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*, coord. by Mihaela Secrieru, Octavian Gordon and Emilia Parpală, „Alexandru Ioan Cuza” University Press, Iași, 2012.

ISBN: 978-973-703-819-7

8. Georgios Kordis, *Hierotypos. Teologia icoanei după Sfinții Părinți*, ed. by Octavian Gordon, transl. by Mihai Coman, Old Greek fragments translation by Cristina Costena Rogobete and Octavian Gordon, Editura Bizantină, 2011.
ISBN: 606-8112-10-7
9. Plinius Priscus, *Naturalis Historia*, book XIV (*Vinum et uitis*), translated and annotated by Octavian Gordon, coordinated by Ioana Costa, Iași, Polirom, 2002, pp. 74-99
ISBN: 973-683-555-3
© *Theologia Catholica*, nr. 1/2005 (Nelu Zugravu)
Σ *Dilema veche*, No. 86, 9-15 September 2005 (Dan Stanciu)
10. Cardinal Christoph von Schönborn, *Sofronie al Ierusalimului. Viața monahală și mărturisirea doctrinară*, translated by Măriuca and Adrian Alexandrescu, edited by Octavian Gheorghe Gordon, București, Anastasia, 2007
ISBN: 978-973-1830-01-8

12.3. Papers in scientific reviews or volumes:

1. „Latinité « originale » et latinité « renforcée » dans une région isolée de Transylvanie”, in Frédérique Biville, Marine Karine Lhommé et Daniel Vallat (eds.), *Latin vulgaire – Latin tardif IX*, Maison de l’Orient et de la Méditerranée, Lyon, 2012, p. 155-164.
ISSN 0184-1785
ISBN 978-2-35668-030-3
2. „Bucură-te, cea plină de daruri! Note traductologice pe marginea epitetului mariologic *κεχαριτωμένη*”, in *Studii Teologice* 2 (2012), p. 85-160.
ISSN: 1011-8845-4888
3. „Denominational Differences in the Romanian Rendering of Greek- and Latin- Origin Proper Names in Ecclesiastical Literature. A Translation Theory Perspective”, in Oliviu Felecan (ed.), *Name and Naming – Synchronic and Diachronic Perspectives*, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, 2012, p. 2-9.
ISBN: 978-1-4438-3752-1
1-4438-3752-0
4. „Is *De mortibus persecutorum* an Orphan Indeed?”, in *Studia Patristica* XLVI (XLIV-XLIX), edited by J. Baun, A. Cameron, M. Edwards and M. Vinzent, Peeters, Leuven – Paris – Walpole, 2010, pp. 27-31
ISBN: 978-90-429-2372-0
5. „Παροιμιαί Σολωμώντος: despre numele românesc al unei cărți vechi-testamentare”, in Eugen Munteanu et alii (eds.), *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească”*, Iași, 28-29 octombrie 2010, Iași, „Al. Ioan Cuza” University Press, 2011, p. 237-247.
ISBN: 978-973-640-659-1
6. „Diferențe confesionale în redarea în limba română a numelor proprii de origine greacă și latină din spațiul literaturii eclesiastice. O perspectivă traductologică”, in Oliviu Felecan (ed.), *Numele și numirea. Actele Conferinței Internaționale de Onomastică*, ediția I (*Interferențe multietnice în antroponomie*), Baia Mare, 19-21 septembrie 2011, Cluj-Napoca, Mega, 2011, p. ?.
ISBN: 978-606-543-176-8
7. „Metodologia traducerii textelor patristice în limba română – premisele unei traductologii patristice în spațiul românesc”, în *Text și discurs religios* (Eds. Alexandru Gafton, Sorin Guia și Ioan Milică), nr. 3/2011, Iași, „Al. Ioan Cuza” University Press, p. 73-83.
ISBN ISSN: 2066-4818

8. „Traducere sau parafrază? Probleme de transpunere a înțeleșurilor din limba sursă (e.g. latina) în limba țintă (e.g. româna)”, în vol. *Filologia modernă: realizări și perspective în context european. Semiotica și hermeneutica textului* (coord. Aliona Grati & Inga Ciobanu), Institutul de Filologie al Academiei de Științe a Moldovei, Tipografia Centrală, Chișinău, 2009, p. 162-168
9. „Note critice asupra scrierii *De mortibus persecutorum*”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”* 5 (2005), Bucharest University Press, pp. 475-506
ISBN: 973-737-134-8
ISSN: 158-8840
10. „Cartea *I Ezdra* – însemnări din dosarul traducătorului”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”* 8 (2008), Bucharest University Press, pp. 231-254
ISBN: 973-737-266-2
978-973-737-432-5
ISSN: 158-8840
11. „Modele de optimizare a promovării limbii și literaturii române în Universitățile europene”, în Mihaela Secrieru, Octavian Gordon și Emilia Parpală (coord.), *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*, „Al. Ioan Cuza” University Press, Iași, 2012, p. 13-18.
ISBN: 978-973-703-819-7
12. „Note asupra traductologiei (biblice și patristice) românești”, în Mihaela Secrieru, Octavian Gordon și Emilia Parpală (coord.), *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*, „Al. Ioan Cuza” University Press, Iași, 2012, p. 125-127.
ISBN: 978-973-703-819-7
13. „Limbajul bisericesc în lingvistica românească” [transcribed communication], în Mihaela Secrieru, Octavian Gordon și Emilia Parpală (coord.), *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*, „Al. Ioan Cuza” University Press, Iași, 2012, p. 158-153.
ISBN: 978-973-703-819-7
14. „Aspecte ale vocabularului doctrinar în latinitatea creștină – studiu lexicografic asupra scrierii *De mortibus persecutorum*”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”* 6 (2006), Bucharest University Press, pp. 653-683
ISBN: 973-737-266-2
978-973-737-266-6
ISSN: 158-8840
15. „Paternitatea scrierii *De mortibus persecutorum*”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”* 3 (2003), Bucharest University Press, pp. 723-741
ISBN: 973-575-854-7
ISSN: 158-8840
16. „Data și locul scrierii *De mortibus persecutorum*”, în vol. *Timp și spațiu: o abordare din perspectiva științelor umaniste*, coordinated by Lucreția Vasilescu, Bucharest University Press, 2006, pp. 363-369
ISBN (10): 973-737-155-0
ISBN (13): 978-737-155-3
17. Introductory study for *I Ezdra* (in collaboration with André Canessa), *Septuaginta*, coord. Cristian Bădiliță, Francisca Băltăceanu and Monica Broșteanu, Iași, Polirom, 2005, pp. 209-217. See above, under “[Books](#)”.
18. „Comicul în *Menaechmi*”, în vol. *Noua studia classica (I)*, coordinated by Liviu Franga, Bucharest University Press, 2003, pp. 129-146
ISBN: 973-575-739-7
973-575-740-0

12.4. Other translations (from classical languages) published in journals:

1. St. Gregorius Nazianzenus, *Cuvântarea (Sermon) a XVI-a: Către tatăl său, care tăcea din pricina urgiei grindinei*, Romanian transl., introduction and notes by Octavian Gordon, in *Studii Teologice* 2 (2011), 145-158.
2. St. Gregorius Nazianzenus, *Cuvântarea (Sermon) a XVII-a: Către cetățenii din Nazianz, care erau cuprinși de frică, și către arhontezele mânios*, Romanian transl., introduction and notes by Octavian Gordon, in *Studii Teologice* 3 (2011), 219-226.
3. St. John Chrysostome, three homilies *On love (De caritate)*, translation, introduction and notes by Octavian Gordon, in *Studii Teologice* 2 (2007), pp. 105-119
ISSN: 1011-8845-4888
4. St. Leontios Byzantios, *Sermo Paschalis*, translated and annotated by Octavian Gordon, in *Vestitorul Ortodoxiei*, year XV, No. 311-312, 1 May 2003, p. 13

12.5. Articles and book reviews:

1. Cătălina Velculescu, *Nebuni întru Hristos*, book review in *Studii Teologice* 1 (2008) [ISSN: 1011-8845-4888], pp. 221-229
2. *Despre necesitatea unei traductologii pentru literatura antică*, article and book review in „Convorbiri Literare” [ISSN 1841-7434], November 2009, nr. 11 (167), p. 161
3. *Three approaches of the ancient Christian literature*, in „INTER – Romanian Review for Theological and Religious Studies” [ISSN 1842 – 8010], year I, No. 1-2, 2007, pp. 505-507
4. *Trei abordări ale literaturii creștine vechi*, in „Convorbiri Literare” [ISSN 1841-7434], November 2005, No. 11 (119), pp. 126-127
5. *În căutarea vieții fericite*, book review of Seneca and Augustinus *De uita beata*, in „Convorbiri Literare” [ISSN 1841-7434], October 2005, No. 10 (118), p. 132
6. *Întîlnirea cu Magistrul*, in „Idei în dialog”, August 2008, No 8 (47), p. 15
7. *Șansele și neșansele unui volum de studii științifice teologice*, book review of *Via lui Nabot / Naboth's Vineyard. Studia theologica recentiora* (Octavian Gordon, Alexandru Mihăilă [& Ionuț Tudorie] eds.), in *Tabor* [ISSN 1843-0287], nr. 7 (Oct. 2012), p. 105-106.
8. *Limba română nu se scrie așa cum se pronunță*, in „România Liberă”, 25 June 2005, page „Lumea Creștină”
9. *O nouă versiune în limba română a Septuagintei*, book review of the new translation into Romanian of Septuaginta, in „Vestitorul Ortodoxiei”, year XVI, No. 332, 1 April 2004, p. 5 and in „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani”, year VI (2004), No. 6 (56), p. 7
10. Pr. dr. Daniel Benga, *Metodologia studiului și cercetării științifice în Teologie*, book review in „Vestitorul Ortodoxiei”, year XV, No. 311-312, 1 May 2003, p. 7
11. *Simpozionul Internațional de Pedagogie Creștină*, in „Vestitorul Ortodoxiei”, year XV, No. 320-321, 15 Oct. 2003, p. 16
12. *O nouă ediție integrală a Sfintei Scripturi*, book review of a new edition of the Bible, in „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani”, year V (2002), No. 4 (48), p. 5
13. *Η εκδήλωση Κοπής της Βασιλόπιτας με τα μάτια ενός σπουδαστή*, in «Νέα Ελληνικά» 40 (Ιούνιος 2010), p. 12.
14. Other articles in „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani” and in “Lumina”.

12.6. Soon to be published:

1. *Monumenta Linguae Dacoromanorum* – Biblia 1688, coord. by Eugen Munteanu, modern Romanian translation and comments of *Proverbs*, *Susana*, *Bel* and *2 Corinthians* by Octavian Gordon, “Al. Ioan Cuza” University Press, Iași.
2. Gregorius Nazianzenus, *Sermones (1-20)*, translated (16-17) by Octavian Gordon, coordinated by Dan Slușanschi, Bogdan Tătaru-Cazaban and Octavian Gordon, soon to be published in col. *Părinți și Scriitori Bisericești* (Fathers of the Church) of the EIBMBOR (Romanian Orthodox Patriarchy Publishing House).
See http://www.patriarhia.ro/ro/opera_cultural_misionara/sfgteologul.html
3. Basilius Magnus, *Asketika*, translated by Octavian Gordon, coord. by Policarp Pârvuloiu, soon to be published in col. *Părinți și Scriitori Bisericești* (Fathers of the Church) of the EIBMBOR (Romanian Orthodox Patriarchy Publishing House).
See http://www.patriarhia.ro/ro/opera_cultural_misionara/psbvasilecelmare.html
4. Lactantius, *De mortibus persecutorum*, critical Latin text, translation, introduction, notes and indexes by Octavian Gordon
5. Article: “Denominational Translation of Patristic Texts into Romanian. Elements for a Patristic Traductology”, in *Studia Patristica*, Peeters Publishers.
6. Article: *Integrarea în limba română a toponimelor de origine latină sau greacă. Criterii, limite și eventuale soluții*, in *Proceedings of the International Colloquium „Locus in fabula”* (27-28 September 2010, Bucharest), Bucharest University Press.